



Syllabus (2022-2023)
of
Part Time Evening Courses

Prof. Nasim Akhtar
Head
Department of Arabic
Faculty of Humanities and Languages
Jamia Millia Islamia, New Delhi – 110025, India

Vision and Mission

Arabic has been the language of culture, literature and spirituality for more than 1500 years. It inherited the treasures of knowledge from the ancient Indian, Persian, Roman, Greek and Egyptian civilizations. It is the language of world-class modern literature and a language in demand in the market. A largely unexplored treasure of knowledge is enshrined in this language in the form of tens of thousands of manuscripts in India.

The Department of Arabic at Jamia Millia Islamia, aspires to be a vibrant centre of Arabic as a language of classical literature and a vital modern language with great potential of research of high order and very richly paying language of economy and markets. The Department puts its focus on the standard research to unveil the academic heritage of India to further consolidate our relations with Arab World.

At the other hand, the Modern Arabic Language offers great and diversified job opportunities for the young scholars of Arabic. The Department focuses on effective and efficient training of the students to enable them to reach the heights of their aspiration in present day job market.

Arabic Language:

Arabic is the most widely spoken Semitic language, and one of the most widely spoken languages in the world. It is the first official language of the Arab world consisting of 22 countries of West Asia and North Africa. It is also one of the six official languages of the UNO. It is the only language in currency for the last one and half millennium. The celebration of World Arabic Day on 18th December by UNO is the manifestation of the world wide recognition of this language.

Arabic in India:

India has been fortunate enough to come in close contact with Arabic language through Arab traders even before the advent of Islam. It flourished under the patronage of Ulema, Sultans, Mughals, Nawabs down the ages. It is still flourishing through thousands of madrasas, dozens of colleges and more than 40 universities. Our country has produced a galaxy of Arabic writers like Hasan Saghani, Ghulam Ali Azad Balgrami, Shah Waliullah, Zainuddin Makhdom, Abdul Hai Hasani, Abdul Aziz Maimani, Abul Hasan Ali Nadwi, Abu Mahfuz Al-Karim Masumi, and poets like Shah Abdul Aziz, Baqir Agah, Abdul Muqtadir, Faizul Hasan Saharanpuri, Anwar Shah Kashmiri and HamiduddinAl-Farahi. Moreover Arabic stands as a corner stone in the synthetic cultural scenario of our great country.

The Arabic writings in India deal with various branches of knowledge like exegesis, *hadith*, Islamic jurisprudence, as well as the Arabic syntax, morphology, biography of

Prophet Muhammad (p.b.u.h.), lexicography, history, geography, astronomy, logic and philosophy etc.

There are around sixty thousand Arabic manuscripts existing in various Indian libraries, museums and research centers like Dairatul Ma'arif Hyderabad, Raza Library Rampur, Khuda Bakhsh Library Patna, Salar Jung Museum Hyderabad, Abul Kalam Azad Library, Aligarh Muslim University, Aligarh, Indian Council for Cultural Relations New Delhi, National Archives of India, National Museum of India New Delhi, Zakir Husain Library Jamia Millia Islamia, New Delhi, Jamia Hamdard's Library, New Delhi, the Library of Darul Uloom Deoband, Shibli Nomani Library, Nadwatul Ulama, Lucknow and the Library of Madrastul Islah Saraimir Azamgarh etc.

Arabic at Jamia:

The Department of Arabic, which is one of the oldest departments of Jamia Millia Islamia, has been a vibrant centre, where Arabic has been taught as a language of classical literature and a vital modern language, realizing the great potential of research of high order and the importance of Arabic language as a very richly paying language of economy and markets. The Department puts its focus on the standard research to unveil the academic heritage of India to further consolidate Indo-Arab relations. The Department focuses on effective and efficient training of the students to enable them to reach the heights of their aspirations in present day job market. Arabic has been taught at Jamia since its foundation in 1920. It was introduced at undergraduate level in 1968 and at post-graduate level in 1976 as one of the three disciplines of the erstwhile Dept. of Islamic & Arab-Iranian Studies. The Dept. of Arabic as an independent unit was established only in 1988. At present the Department offers B.A. (Hons), M.A. and Ph.D courses as well as the evening courses: Certificate, Diploma and Advanced Diploma in Modern Arabic Language and Translation. One of the unique features of the courses designed for various levels of study is the special thrust on the need to create efficiency in writing and speaking in Arabic among the students. Inter-languages skills of the students are developed through special focus on translation and interpretation in English and Arabic. The course has been designed in such a way that reflects a balance between classical and modern literature apart from the maximum focus on the language aspect.

Apart from the teaching activities, the department has been organizing Sheikhul Hind Maulana Mahmood Hasan memorial lecture for the last eight years on different important topics, and also been organizing extension lecture every month throughout the academic session. Some of the important national seminars organized by the department were on "Methodology of Teaching Translation" and "Indo-Arab Literature". The Department of Arabic has a subject Association, which keeps the students engaged in different academic and cultural activities throughout the year. During the last five years it has published five issues of the magazine.

PART TIME EVENING COURSES

1. Advanced Diploma in Modern Arabic Language and Translation (Two Semesters)
2. Diploma in Modern Arabic Language and Translation (Two Semesters)
3. Certificate in Modern Arabic Language and Translation (Two Semesters)

Intake Capacity

S. No.	Name of the Programme	Intake
1.	Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation	30
2.	Diploma in Modern Arabic Language & Translation	40
3.	Certificate in Modern Arabic Language	50

CERTIFICATE IN MODERN ARABIC LANGUAGE AND TRANSLATION

It is two semesters course of 04 papers

Semester - I

Paper	Title	Credits
CMAL -101	Text and Applied Grammar	04
CMAL-102	Translation and Conversation	04

Semester - II

Paper	Title	Credits
CMAL -201	Text and Applied Grammar	04
CMAL-202	Translation and Conversation	04

DIPLOMA IN MODERN ARABIC LANGUAGE AND TRANSLATION

It is two semesters course of 06 papers:

Semester - I

Paper	Title	Credits
DMAL -101	Text and Applied Grammar	04
DMAL-102	Translation and Conversation	04
DMAL-103	Oral Expression	04

Semester -II

Paper	Title	Credits
DMAL -201	Text and Applied Grammar	04
DMAL-202	Translation and Conversation	04
DMAL-203	Oral Expression	04

ADVANCED DIPLOMA IN MODERN ARABIC LANGUAGE & TRANSLATION

It is two semesters course of 08 papers.

Semester - I

Paper	Title	Credits
ADMAL -101	Translation from Arabic into English	04
ADMAL-102	Translation from English into Arabic	04
ADMAL-103	Essay and Composition	04
ADMAL-104	Oral Expression	04

Semester - II

Paper	Title	Credits
ADMAL -201	Translation from Arabic into English	04
ADMAL-202	Translation from English into Arabic	04
ADMAL-203	Essay and Composition	04
ADMAL-204	Oral Expression	04

**Certificate in Modern Arabic Language
(Two Semesters)**

Semester-1

Certificate in Modern Arabic Language and Translation

Paper-I: Text and Applied Grammar

Semester End Examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Book Prescribed: Al-Qiraatul Wadiha (Part-1) by Wahiduz Zaman Keranwi

Unit-1

من الدرس الأول إلى الدرس العاشر

Unit-2

من الدرس الحادي عشر إلى الدرس العشرين

Unit-3

- المبتدأ والخبر
- اسم الضمير
- المضاف والمضاف إليه
- الموصوف والصفة (النعته والمنعوت)
- اسم الإشارة
- حروف الجر
- الفعل الماضي، الفاعل والمفعول به (الثلاثي المجرد)
- الفعل المضارع

Prescribed Books:

1. معلم الإنشاء (الجزء الأول) عبد الماجد الندوي
2. اللغة العربية للمبتدئين سيد علي . مدراس
3. ما يلزم من العربية رفيع العماد فينان
4. Teach Yourself Arabic زبير أحمد فاروقي، حبيب الله خان

Semester-1

Certificate in Modern Arabic Language and Translation

Paper- II : Translation & Conversation

Semester End Examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit- 1. Simple Sentences from Arabic into English

Unit- 2. Simple Sentences from English into Arabic

Unit- 3. Conversation related to daily life and current affairs

Semester-II

Certificate in Modern Arabic Language and Translation

Paper-III: Text and Applied Grammar

Semester end Examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Book Prescribed: Al-Qiraatul Wadiha (Part-1) by Wahiduz Zaman Keranwi

Unit-1

من الدرس الواحد والعشرين إلى الدرس الثلاثين

Unit-2

من الدرس الواحد والثلاثين إلى الدرس الأربعين

Unit-3

- الأسماء الخمسة وإعرابها
- ظرف الزمان وظرف المكان
- فعل الأمر
- فعل النهي
- الفعل المعتل
- الفعل المضاعف
- الفعل المهموز

Prescribed Books:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| عبد الماجد الندوي | 1. معلم الإنشاء |
| سيد علي . مدراس | 2. اللغة العربية للمبتدئين |
| رفيع العماد فينان | 3. ما يلزم من العربية |
| زبير أحمد فاروقي، حبيب الله خان | 4. Teach yourself Arabic |

Semester-II

Certificate in Modern Arabic Language and Translation

Paper- IV Translation & Conversation

Semester end Examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit- 1. Simple Sentences from Arabic into English

Unit- 2. Simple Sentences from English into Arabic

Unit- 3. Conversation related to daily life and Comprehension

**Diploma in Modern Arabic Language and Translation
(Two Semesters)**

Semester I

Diploma in Modern Arabic Language and Translation

Paper-I: Text with Applied Grammar

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Book Prescribed: Al-Qiraatul Wadiha (Part-2) by Wahiduz Zaman Keranwi

Unit-1

1- الفراشة والزهرة

(القواعد التطبيقية: المثنى في الجملة الاسمية)

2- الزيارة

(القواعد التطبيقية: المثنى في الجملة الفعلية)

3- السوق

(القواعد التطبيقية: المثنى في الجملتين الاسمية والفعلية)

4- المحطة

(القواعد التطبيقية: الجمع المذكر السالم)

5- أسرة العم

(القواعد التطبيقية: الجمع المذكر السالم والمؤنث السالم وجمع التكسير وصيغة الجمع)

Unit-2

6- جنينة الحيوانات

(القواعد التطبيقية: الجموع وعلى جواب الأمر المجزوم)

7- نزهة طيبة

(القواعد التطبيقية: الجمع السالم)

8- اللعب

(القواعد التطبيقية: اسم التفضيل)

9- السفر بالطائرة

(القواعد التطبيقية: كان وأخواتها)

10- العودة من الحج

(القواعد التطبيقية: كان وأخواتها)

Unit-3

- 11- حفل ديني
(القواعد التطبيقية: الفعل المزيد الثلاثي)
- 12- العبادة
(القواعد التطبيقية: الفعل المزيد الثلاثي)
- 13- سرقة الزهرة
(القواعد التطبيقية: حرف النفي)
- 14- نظام الحجرة
(القواعد التطبيقية: إنَّ وأخواتها)
- 15- الخطاب
(القواعد التطبيقية: المفعول لأجله)

Books Prescribed:

1. معلم الإنشاء
عبد الماجد الندوي
2. القراءة الواضحة
وحيد الزمان كيرانوي

Semester I

Diploma in Modern Arabic Language and Translation

Paper II: Translation and Composition

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit 1:

Translation from Arabic into English

Unit 2:

Translation from English into Arabic

Unit 3:

Letter and application writing (personal, official and commercial)

* * *

Semester I

Diploma in Modern Arabic Language and Translation

Paper- III: Oral Expression & Viva Voce

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit -1

- 1- تحية وتعارف
- 2- الترحيب بالضيف
- 3- الحوار بين الأصدقاء
- 4- الضيافة
- 5- تجوال في المدينة

Unit-II

- 6- في المنزل
- 7- في السوق (البقالة، الخضار والفواكه، الأقمشة)
- 8- في حديقة الحيوانات
- 9- في الجامعة
- 10- استئجار منزل

Unit-III

- 11- في المحطة
- 12- في المطار
- 13- في الفندق
- 14- في المستشفى
- 15- في الصيدلية

Semesters - II

Diploma in Modern Arabic Language and Translation

Paper-IV: Text with Applied Grammar

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Book Prescribed: Al-Qiraatul Wadiha (Part-2) by Wahiduz Zaman Keranwi

Unit-1

- 1- رحلة إلى دهلي
(القواعد التطبيقية: ظرف الزمان)
- 2- منظر الحقول
(القواعد التطبيقية: المفعول المطلق)
- 3- البريد
(القواعد التطبيقية: الحال والفعل المعتل)
- 4- حديث الأطفال
(القواعد التطبيقية: نواصب الفعل المضارع)

Unit-2

- 5- الصيدلية
(القواعد التطبيقية: اسم الموصول)
- 6- الزمن
(القواعد التطبيقية: العدد والمعدود)
- 7- المطعم
(القواعد التطبيقية: حروف الشرط والاستفعال والتفاعل)
- 8- الضيف
(القواعد التطبيقية: فعل الشروع)

Unit-3

- 9- جسم الإنسان
(القواعد التطبيقية السابقة)
- 10- الذئب الخائب
(القواعد التطبيقية السابقة)
- 11- الدجاجة والثعلب
(القواعد التطبيقية السابقة)

Books Prescribed:

1. معلم الإنشاء
2. القراءة الواضحة
- عبد الماجد الندوي
- وحيد الزمان كيرانوي

Semesters - II

Diploma in Modern Arabic Language and Translation

Paper V: Translation and Composition

Semester end examination 75, Internal Assessment 25= 100 Marks

Unit 1:

Translation from Arabic into English

Unit 2:

Translation from English into Arabic

Unit 3:

Short notes on any given topic related to the current affairs

* * *

Semesters - II

Diploma in Modern Arabic Language and Translation

Paper VI: Oral Expression & Viva Voce

Semester end examination 75, Internal Assessment 25= 100 Marks

Unit -1

1- مكالمة هاتفية مع صديق

2- في المصرف

3- في المطعم

4- في السفارة

Unit-II

5- معلومات عن دولتك

6- الآثار التاريخية (تاج محل، القلعة الحمراء، منارة قطب)

7- أخبار اليوم

8- مقابلة شخصية

Unit-3

9- حديث عن الأوضاع الراهنة

10- حديث عن أثر وسائل الإعلام الاجتماعية على المجتمع

11- حديث عن أهمية استخدام التكنولوجيا الحديثة في الوظائف

12- حديث عن القضايا الاجتماعية

**Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation
(Two Semesters)**

Semester-1

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper I: Translation from Arabic into English

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

There will be a general introduction to the art of translation and use of selected material from English and Arabic newspapers on the variety of subjects. It will be covered under three units as per details below:

Unit 1: Political

(Translation will be based on national & international news taken from reputed national & international news papers and journals)

Unit 2: Economic

This unit will cover basic terminologies of economy like GDP, GNP, NNP, BPL, Budget, inflation, Per capita income, Exports & Imports, FDI etc.

(Translation will be based on national & international news taken from reputed national & international news papers and journals)

Unit 3: Social

(Translation will be based on national & international news taken from reputed national & international news papers and journals)

Semester-1

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper-II : Translation from English into Arabic

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

There will be a general introduction to the art of translation and use of selected material from English and Arabic newspapers on the variety of subjects. It will be covered under three units as per details bellow:

Unit 1: Political

(Translation will be based on national & international news taken from reputed national & international news papers and journals)

Unit 2: Economic

This unit will cover the basic terminologies of economy like GDP, GNP, NNP, BPL, Budget, inflation, Per capita income, Exports & Imports, FDI etc.

(Translation will be based on national & international news taken from reputed national & international news papers and journals)

Unit 3: Social

(Translation will be based on national & international news taken from reputed national & international news papers and journals)

Semester-1

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper III: Essay and Composition

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit 1: Letter writing

(In this unit, the student will learn how to write the personal letter, business letter and official letter)

Unit 2: Application writing

(In this unit, the student will learn essential components of the application)

Unit 3: Précis writing

(Critical & Practical)

Books Recommended:

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| دار الراتب الجامعية | 1. رسائل عائلية |
| مصطفى نجيب شاويش | 2. المراسلات التجارية |
| د. إلياس الزين | 3. المراسلات التجارية |
| مكتبة المعارف، بيروت، لبنان | 4. أحدث الرسائل العصرية |

Semester-1

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper IV: Oral Expression

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit 1: Conversation in Arabic, related to student's future life

Unit 2: Interpretation from Arabic into English

Unit 3: Interpretation from English into Arabic

Semester - II

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper V: Translation from Arabic into English

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

There will be a general introduction to the art of translation and use of selected material from English and Arabic newspapers on the variety of subjects. It will be covered under three units as per details below:

Unit 1: Legal

Unit 2: Commercial

Unit 3: Scientific & Technical Terminologies

(IT, Medical, Environment specially air, noise and water pollution)

Semester - II

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper- VI: Translation from English into Arabic

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

There will be a general introduction to the art of translation and use of selected material from English and Arabic newspapers on the variety of subjects. It will be covered under three units as per details bellow:

Unit 1: Legal

Unit 2: Commercial

Unit 3: Scientific & Technical Terminologies

(IT, Medical, Environment specially Air, Noise and Water Pollution)

Semester - II

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper VI: Essay and Composition

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit 1: Reports

Unit 2: Book-review (Critical & Practical)

Unit 3: Essays on Social, Political and Educational Issues

*** * ***

Semester - II

Advanced Diploma in Modern Arabic Language & Translation

Paper VIII: Oral Expression

Semester end examination 75, Internal Assessment 25 = 100 Marks

Unit 1: Conversation in Arabic, related to daily life

Unit 2: Oratory, debates (set and extempore) on social and political issues

Unit 3: Group discussion on social and political issues
